

UFR d'études arabes et hébraïques
(UFR EAH)

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2024-2025

VADEMECUM

LICENCE 1

mention Langues, littératures et
civilisations étrangères (LLCER)

Parcours-type ARABE
options arabe / arabe-hébreu

Faculté des Lettres, 1 rue Victor Cousin - 75230 PARIS Cedex 05
Escalier I, 3e étage.

Accueil assuré au Secrétariat par
Mme E. BELISE
les mardis, jeudis et vendredis,
de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30
les lundis et mercredis par mail

TÉLÉPHONE secrétariat : 01.40.46.25.15
Emma.belise@sorbonne-universite.fr

De plus, **votre mot de passe ne doit pas contenir** : le numéro étudiant, des parties de votre nom et de votre prénom comptant plus de deux caractères successifs, ni de lettre accentuée

Vous devez activer votre Sésame sur le site : <https://sorbonid.paris-sorbonne.fr/etudiants/>

L'INSCRIPTION PÉDAGOGIQUE (IP)

via les IPWeb ou au secrétariat si les dates des IPWeb sont dépassées.

Quand l'inscription pédagogique a-t-elle lieu ?

Ouverture des campagnes IPWEB : le 12 septembre

Fermeture des campagnes IPWEB : le 10 octobre. (pour tous les niveaux)

A quoi sert l'inscription pédagogique (IP) ?

C'est lors de l'inscription pédagogique que je choisis mes enseignements, construis mon emploi du temps et m'inscris aux examens.

Comment effectuer mon inscription pédagogique (IP) ?

Dès l'obtention de votre carte étudiant, créez rapidement votre compte sur ENT afin d'accéder rapidement aux services numériques.

Pour vous inscrire aux enseignements connectez-vous sur : <http://ipweb.paris-sorbonne.fr>

N'attendez pas pour réaliser votre inscription pédagogique sinon vous n'aurez plus de choix de TD. Aucun étudiant ne sera accepté aux examens sans cette IP dûment effectuée.

Règles pour les inscriptions dans l'Unité d'Enseignements (UE5) optionnels en Licence 1

- 1) Les enseignements optionnels recommandés sont Anglais (dont la maîtrise est indispensable pour les étudiants envisageant de réaliser un Master ultérieurement) et Hébreu (plusieurs niveaux possibles, de débutant à avancé).
- 2) Si vous êtes en option « arabe-hébreu », seuls les codes L1ARZHM1 : initiation à l'hébreu moderne et L1ARHCM1 : initiation à l'hébreu classique peuvent être validés.
- 3) Les étudiants désirant sélectionner dans cette UE5 un enseignement de dialecte à l'INALCO en option doivent préalablement avoir obtenu l'**accord de M. GAUTIER** et passer au secrétariat retirer un « passeport d'inscription » à présenter à l'INALCO. **Toute note obtenue en dehors de cette procédure ne sera pas prise en compte et entraînera une note ABI (absence injustifiée) dans cette UE.**
Les étudiants scolarisés en pays arabe ou dialectophones scolarisés en France désirant suivre une option dialecte à l'INALCO ne pourront choisir qu'entre les enseignements suivants :

Enseignements de L2 :

Littérature maghrébine

Initiation à la dialectologie arabe

Cinéma oriental syro-libanais : analyse thématique et filmique (1 et 2)

Introduction à l'histoire du cinéma égyptien (1 et 2)

Enseignements de L3 :

Étude des textes syro-libanais 1 et 2

Traduction et sous-titrage de documents audiovisuels 1 et 2

L'arabe égyptien à travers les médias 1 et 2

Littérature syro-libanaise 1 et 2

Littérature égyptienne 1 et 2

Littératures maghrébines et création contemporaine 1 et 2

Dialectologie comparée du Maghreb 1 et 2

- 4) **ATTENTION** : l'inscription en Renforcement Arabe ou en Renforcement Français est **déterminée par votre parcours scolaire**, puis **validée par un test** réalisé la première semaine de la rentrée ou lors du premier cours.

Doit suivre le Renforcement Arabe : tout étudiant non scolarisé entièrement en pays arabe, au moins jusqu'à la fin du collège. Doit suivre le Renforcement Français : tout étudiant n'ayant pas effectué la totalité de sa scolarité en France. Certains étudiants doivent donc suivre ces deux cours de Renforcement.

Votre inscription ne sera entérinée qu'après validation de M. GAUTIER et/ou Mme SAN GEROTEO HAMSHO. Cette inscription aux cours de Renforcement prime sur tout autre choix d'option !

Règles d'Inscription aux demi-groupes Arabophones ou Francophones

Le résultat au test de rentrée détermine également la **répartition en demi-groupes** dans les cours suivants : **grammaire, thème, expression, version.**

Tout étudiant **scolarisé entièrement en pays arabe (au moins jusqu'au collège)** relève du **groupe 2**. Tous les **autres cas de figure** relèvent du **groupe 1**.

QUELLES DÉMARCHES AVANT LES EXAMENS ?

Le calendrier général et la convocation en ligne ne comportent que les épreuves **écrites** organisées par le Service des Examens.

C'est pourquoi il est **indispensable** de consulter l'**affichage** de l'UFR, à l'escalier I, ou l'**information en ligne** de l'UFR sur son site,

- **avant le début de chaque session**, pour connaître les dates écrites **et orales** de **tous** les examens,
- puis régulièrement **pendant son déroulement**, pour s'assurer qu'aucun **changement** n'est intervenu,
- enfin, **uniquement à l'affichage**, à l'**issue de chaque session d'examens**, en janvier, juin et juillet, pour s'informer des **notes détaillées** et des **résultats**, ainsi que des **dates de consultation des copies** avec les enseignants, afin de pouvoir signaler toute erreur **avant la clôture de la session**.
- Des **relevés de notes et résultats** sont envoyés au domicile des étudiants par le service des Examens à l'issue de chaque session. Lorsque le **diplôme** est obtenu, la demande d'attestation doit en être faite au Service des Diplômes de Paris-Sorbonne.

MES ENSEIGNANTS :

- M. Samy DORLIAN, Maître de conférence, samy.dorlian@sorbonne-universite.fr
- M. Francesco BINAGHI, Maître de conférence, francesco.binaghi@sorbonne-universite.fr
- M. Steevens IPAS, lecteur, steevens.ipas@sorbonne-universite.fr
- M. Eric GAUTIER, Maître de conférence, eric.gautier131@gmail.com
- Mme Iman MESSAOUDI, ATER, ima.messaoudi@gmail.com
- Mme Amani EL HABIBY, chargée de cours
- Mme Claire JAN, responsable administrative, claire.jan@sorbonne-universite.fr
- Mme Sylvana EL KHOURY, ATER, sylvana.khoury@gmail.com
- M. Habib AKHROUF, ATER, habibakhrouf@gmail.com
- Mme Kheira HASSA, chargée de cours, kheirahassa1@gmail.com
- Mme Noémi LINARDI, chargée de cours, noemilindari@gmail.com
- Mme Lucie SAN GEROTEO, Professeure agrégée d'arabe, LSGH.PARIS.SORBONNE@GMAIL.COM

et option Français Langue Seconde : Amelie HOBLINGRE amelie.hoblingre@sorbonne-universite.fr

MES CONTACTS ADMINISTRATIFS :

- Mme Emma BELISE, Gestionnaire de l'UFR, emma.belise@sorbonne-universite.fr, 01 40 46 25 15.
- Mme Claire JAN, Responsable administratif, claire.jan@sorbonne-universite.fr

STRUCTURE DE MA FORMATION

Première année, semestre 1

LICENCE mention LLCER parcours-type ARABE option « Arabe » et « Arabe-hébreu » 1ere année SEMESTRE 1 (1SLAR001)				
Unités d'enseignements (UE)		Eléments constitutifs (EC)	Nb d'heures hebdo	crédits
Traduction et grammaire LU1AR11F	3 éléments obligatoires :	L1ARAMVS version TD	2	7
		L1ARA0GR grammaire TD	3	
		L1ARA0TH thème TD	2	
Pratique et expression LU2AR11F	3 éléments obligatoires :	L1ARAMLP langue de presse TD	2	6
		L1ARA0DL Dialecte TD	1	
		L1ARAEXE Expression	2	
Perfectionnement linguistique LU3AR11F	1 élément obligatoire	L1ARA0ME Méthodologie	2	6
	ET 1 élément au choix	L1ARARA Renforcement en arabe	3	
Littérature et civilisation LU4AR11F	2 éléments obligatoires :	L1SI01FL Renforcement en français (SIAL FLS)	2	7
		L1ARA0LA littérature arabe CM et TD	3	
Option Arabe LU5AR11O	1 élément au choix	L1ARMIHI civilisation arabo-musulmane	2	4
		Langue vivante autre UFR	2	
ou Option Arabe-Hébreu LU5AR12F	2 éléments obligatoires :	Culture générale autre UFR	2	4
		L1ARZHM1 Hébreu débutant	4	
		L1ARHCM1 Initiation hébreu classique		
TOTAL			26	30

NB : Les étudiants qui choisissent l'option « Arabe-hébreu », et qui suivent donc des cours d'hébreu à Paris 3 dans le cadre de cette option, *doivent s'inscrire également à Paris 3* (gratuitement sur présentation de leur carte d'étudiant de Paris 4) *administrativement et pédagogiquement* (au Département Orient et Monde arabe, 13 rue Santeuil, Paris 5e – Centre Censier).

Première année, semestre 2

LICENCE mention LLCER parcours-type ARABE option « Arabe » et « Arabe-hébreu » 1ere année SEMESTRE 2 (2SLAR001)				
Unités d'enseignements (UE)		Eléments constitutifs (EC)	Nb d'heures hebdo	crédits
Traduction et grammaire LU1AR21F	3 éléments obligatoires :	L2ARAMVS version TD	2	7
		L2ARA0GR grammaire TD	2	
		L2ARA0TH thème TD	1	
Pratique et expression LU2AR21F	3 éléments obligatoires :	L2ARAMLP langue de presse TD	2	6
		L2ARA0DL Dialecte TD	1	
		L2ARAEEXE Expression	2	
Perfectionnement linguistique LU3AR21F	1 élément obligatoire	L2ARA0ME Méthodologie	2	6
	ET 1 élément au choix	L2ARARA Renforcement en arabe	3	
		L2SI01FL Renforcement en français (SIAL FLS)	2	
Littérature et civilisation LU4AR21F	2 éléments obligatoires :	L2ARA0LA littérature arabe CM et TD	3	7
		L2ARMIHI civilisation arabo-musulmane	2	
Option Arabe LU5AR21O	1 élément obligatoire	L2ARATPR Atelier projet professionnel	1h30	4
	et 1 élément au choix	Langue vivante autre UFR	2	
		Culture générale autre UFR		
ou Option Arabe-Hébreu LU5AR12F	2 éléments obligatoires :	L2ARZHM1 Hébreu débutant	4	4
	L2ARHCM1 Initiation hébreu classique			
TOTAL			24	30

NB : Les étudiants qui choisissent l'option « Arabe-hébreu », et qui suivent donc des cours d'hébreu à Paris 3 dans le cadre de cette option, **doivent s'inscrire également à Paris 3 (gratuitement sur présentation de leur carte d'étudiant de Paris 4) **administrativement et pédagogiquement** (au Département Orient et Monde arabe, 13 rue Santeuil, Paris 5e – Centre Censier).**

DESCRIPTIF DE MES COURS

L'année est composée de deux semestres. Chaque semestre est composé d'Unités d'Enseignement (UE). Chaque UE est composée d'éléments constitutifs (EC). Chaque cours, chaque UE, chaque semestre possède un code.

Licence LLCER Arabe - 1^{ère} année
option « arabe »
option « arabe-hébreu »
Semestre 1 (1SLAR001) et Semestre 2 (2SLAR001)

1. Les Unités d'Enseignements fondamentaux

UE 1 : LU1AR11F/ LU1AR21F - TRADUCTION et GRAMMAIRE

7 ECTS

• **L1ARAMVS / L2ARAMVS - Version (2h/sem) L. SAN GEROTEO et I. MESSAOUDI**

Traduction vers le français de textes arabes littéraires et poétiques modernes et contemporains, avec pour objectifs principaux: la compréhension détaillée des textes; l'acquisition de techniques de traduction; un travail de restitution dans la langue d'arrivée: le français.

• **L1ARA0GR / L2ARA0GR - Grammaire (3h/sem), F. BINAGHI, A. EL HABIBY**

Etude de la grammaire arabe, portant sur les démonstratifs, l'élatif, le comparatif, le superlatif, l'exception, la phrase conditionnelle, le complément absolu, les verbes transitifs et intransitifs...

• **L1ARA0TH / L2ARA0TH - Thème (2h/sem), I. MESSAOUDI et H. AKHROUF**

1h en demi-groupes : exercices d'application du cours de grammaire, portant sur les démonstratifs, l'élatif, le comparatif, le superlatif, l'exception, la phrase conditionnelle, le complément absolu, les verbes transitifs et intransitifs...

1h en groupe entier : thème littéraire.

UE 2 : LU2AR11F/LU2AR21F – PRATIQUE et EXPRESSION

6 ECTS

• **L1ARA0DL / L2ARA0DL - Dialecte (1h/sem), E. GAUTIER.**

Introduction au dialecte syrien de Damas. Au semestre 1, nous suivons partiellement la méthode : *Ahlan wa sahlan, Syrian colloquial Arabic : a functional course* (téléchargeable sur internet). Cours basé sur l'oral et l'interaction entre les étudiants, nombreux exercices. Nous avons fait le choix d'écrire le dialecte en caractères arabes, pas en translittération phonétique. Au semestre 2, nous travaillons sur un épisode d'une série syrienne

• **L1ARAMLP / L2ARAMLP - Langue de presse écrite et audiovisuelle (2h/sem) N. LINARDI**

Étude de la structure du journal, de son lexique et des types d'articles. Focus sur des textes et des vidéos tirés de la presse arabe dans différents domaines : politique intérieure et étrangère des pays arabes, environnement, actualité culturelle, racisme, droits des minorités... Exercices de lecture et de production écrite, de compréhension des articles (questions/réponses en arabe, quiz), et relatifs au contenu du texte en matière de vocalisation, grammaire et vocabulaire.

• **L1ARAEXE / L2ARAEXE - Expression (2h/sem) I. MESSAOUDI**

Etude des leçons du Manuel d'Arabe Moderne. Volume 2. Langues Inalco. Luc Willy Deheuvels.

UE3 : LU3AR11F/LU3AR21F -PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE

6 ECTS

• **L1ARA0ME / L2ARA0ME – Cours de méthodologie (2h/sem) L. SAN GEROTEO**

Traitement de questions transdisciplinaires d'ordre pratique et théorique, notamment: maîtrise des différentes plateformes de ressources, recherche bibliographique, outils linguistiques numériques, utilisation de dictionnaires par racines, production d'un plan et d'une problématique, techniques de rédaction, etc.

et, après test d'orientation niveau en arabe et français :

• **L1ARARA / L2ARARA - Renforcement en arabe (3h/sem) L. SAN GEROTEO**

Renforcement écrit (2h/sem) : Perfectionnement des compétences écrites (compréhension / expression) nécessaires afin de pouvoir suivre les enseignements de 1^{ère} année de licence, à travers l'étude de textes littéraires simples.

ET

Laboratoire de langue (1h/sem), S. IPAS

Travaux pratiques en laboratoire de langues dans l'objectif de renforcer les compétences orales (compréhension / expression / interaction), s'appuyant sur le tome 2 du *Manuel d'Arabe Moderne* de L.-W. Deheuvels

.

**Le laboratoire de langue est situé à la Maison de Recherche, 28, rue Serpente, métro Odéon.*

Et/Ou

• **Renforcement en français (FLS)** (2h/sem) Cours de Français Langue Seconde pour Arabophones.

Inscription sous-condition d'acceptation à l'issue d'un test.

Contact : lettres-sial-fle@sorbonne-universite.fr

Enseignante : **Amelie HOBLINGRE** : amelie.hoblingre@sorbonne-universite.fr

- cours de FLSB2, niveau intermédiaire

Ou

• **L1ARFRR/ L2ARFRR Français de remédiation** (2h/sem) **A. RAHIMIAN**

Cours de Français Langue Seconde pour Arabophones.

Inscription sous-condition d'acceptation à l'issue d'un test.

UE 4 : LU4AR11F / LU4AR21F – LITTÉRATURE ET CIVILISATION

7 ECTS

• **L1ARA0LA / L2ARA0LA - Initiation à la littérature arabe classique** (3h/sem)

CM (2h/sem), **K. HASSA (CM)**, **E. GAUTIER** et **I. MESSAOUDI (TD)**

Description : Le cours est une initiation à la littérature arabe classique, et en particulier à la littérature d'*adab*. Partant du problème de la définition de l'*adab* (savoir et savoir-vivre attendus de l'*adīb*, l'homme cultivé évoluant dans l'entourage des puissants), tel qu'il s'est posé d'abord pour les lettrés arabes de l'époque médiévale, le cours s'intéresse à différents thèmes transversaux pour permettre aux étudiants de découvrir et d'interroger les représentations véhiculées par cette littérature, à partir d'extraits originaux en arabe. Le programme est divisé en cinq unités (réunissant trois à quatre cours autour d'un thème) : Unité 1 : Présentation du contenu du cours ; nature des examens écrits et oraux ; dictionnaires à posséder, à connaître, à utiliser ; bibliographie et sources internet ; systèmes de translittération académiques. La langue arabe et son statut ; le terme *adab*, ses acceptions multiples, l'évolution du sens. *adab* = littérature ? ; place de la fiction ; problèmes de la périodisation traditionnelle, artificielle, mais soulignant le lien écriture/pouvoir ; termes-clé à connaître. Unité 2 : La *ġāhiliyya*, époque préislamique : un avant mythique informé par son après ; la question de l'authenticité des poèmes et fragments ; pourquoi conserver la poésie « païenne » ? ; le statut ambigu du poète dans le Coran / en islam / en Islam ; la formule "Al-šī'r dīwān al-'Arab" ; la poésie pur corpus grammatical et lexical ? ; les générations de lexicographes et de transmetteurs : *rāwī* et *rāwiya* ; savants de Kūfa et de Baṣra ; le Mirbad et la « chasse à l'informateur bédouin » ; al-Mufaḍḍal al-Ḍabbī, Ḥammād al-Rāwiya, Abū 'Amr b. al-'Alā', Ḥalaf al-Aḥmar, al-Aṣma'ī. Unité 3 : Ṭarafa b. al-'Abd, sa légende et sa mu'allaqa. Unité 4 : Discours apocalyptique et psaume : extraits de la sourate al-Raḥmān (55). Unité 5 : Poésie amoureuse omeyyade : la veine du *ġazal 'aff* et les légendes de Maġnūn Laylā et Ġamīl Buṭayna.

Objectifs :

- Acquérir une connaissance globale de l'histoire de la littérature arabe médiévale (périodes, genres, auteurs et œuvres majeures) ;
- S'initier aux notions et concepts de la critique littéraire, ainsi qu'au lexique de l'analyse de texte.
- Découvrir les notions-clés de la littérature médiévale, ainsi que quelques-unes de ses problématiques classiques et des représentations qu'elle véhicule.

Bibliographie :

L'enseignant renverra régulièrement les étudiants aux ouvrages suivants, qui resteront incontournables tout au long de la formation en langue et civilisation arabes. Les étudiants doivent faire l'acquisition de l'ouvrage de K. Zakharia et H. Toelle dont le titre apparaît en caractères gras : l'enseignement dispensé et les travaux demandés au cours de l'année supposent que l'étudiant y a toujours accès.

- Bianquis, Guichard, Tillier (dir.) *Les débuts du monde musulman VIII-Xe siècles*, PUF, Nouvelle Clio, Paris, 2012.
- Ducrot Oswald et Schaeffer Jean-Marie, *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Éditions du Seuil, coll. Points, Paris, 1995.
- Hamori, Andras, *La Littérature arabe médiévale*, trad. Abdesselam Cheddadi, Actes sud Sindbad, coll. La bibliothèque arabe, 2002.
- Miquel, André, *La littérature arabe*, PUF, coll. Quadriges, Paris, 1969.
- Zakharia Katia et Toelle Heidi, *À la découverte de la littérature arabe, du VIe siècle à nos jours*, Flammarion, coll. Champs Essais, Paris, 2009

TD (2h/quinzaine), E. GAUTIER et I. MESSAOUDI

En collaboration avec l'enseignant en charge du CM, cours basé sur des exercices pratiques dont le but est de permettre à l'étudiant de manier plus facilement la langue arabe à l'écrit et à l'oral et de commenter des textes littéraires (Semestre 1).
 Au semestre 2, entraînement à la lecture, à l'explication et au commentaire en langue arabe de courts extraits littéraires (poèmes ou textes en prose issus du programme).

• L1ARMIHI / L2ARMIHI – Civilisation arabo-musulmane (2h/sem) S. DORLIAN

Il s'agit d'un cours annuel d'initiation aux sept premiers siècles de l'Islam, aussi bien du point de vue doctrinal que du point de vue civilisationnel.

Au premier semestre, des séances portant sur le Coran, le *hadith*, la théologie et le droit seront contextualisées par d'autres séances portant sur l'Arabie pré-islamique, la trajectoire de Muhammad, les premières divisions et les califats omeyyade puis abbasside. Au second semestre, le cours se poursuit avec la dissémination du pouvoir au Xe siècle et les différentes dynasties (califats, émirats, sultanats) qui ont marqué l'espace islamique jusqu'au XIIIe siècle.

Alors qu'au premier semestre, le contenu sera entièrement dispensé sous la forme d'un cours magistral avec une mise au point sur la méthodologie de la dissertation, au second semestre, plusieurs séances seront consacrées au commentaire de texte.

2. Les Unités d'Enseignements optionnels de langue ou culture et professionnalisants

UE 5 : LU5AR110/ LU5AR210 - LANGUE VIVANTE ou CULTURE GENERALE	4 ECTS
UE 5 : LU5AR12F/ LU5AR22F- OPTION ARABE-HEBREU	

un élément de Professionnalisation au semestre 2 uniquement :

- **L2ARATPR - Atelier Projet Professionnel (1h30/sem) Semestre 2 uniquement** Cl. JAN

et :

- dans l'option « Arabe-Hébreu », obligatoirement et seuls choix possibles

- **L1ARHCM1 / L2ARHCM2 Initiation à l'hébreu classique** Se renseigner à Paris 3, J. COSTA (Paris 3)

ET

- **L1ARZHM1 - Initiation à l'Hébreu moderne niveau 1 (2h/sem, A. ZAUCHE**

dans l'option « Arabe »

- **L1ARARA / L2ARARA - Renforcement en arabe (3h/sem)**

ET/OU

- **Renforcement en français Langue Seconde (2h/sem) UFR de Langue française**
Cours de Français Langue Seconde pour Arabophones. Inscription sous-condition d'acceptation à l'issue d'un test.

Contact : lettres-sial-fle@sorbonne-universite.fr

Enseignante : Amelie HOBLINGRE : amelie.hoblingre@sorbonne-universite.fr

OU

- tout élément de langue ou de culture proposé aux NS dans les autres UFR de la Faculté

OU

- un élément de dialecte arabe ou de langue orientale à l'INALCO (cf. liste ci-dessus).

OU

• **TICE -Techniques informatiques,**

OU Sport

Se renseigner et s'inscrire auprès des autres UFR ou des établissements extérieurs responsables de leur enseignement.